

**Zeitschrift:** Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme

**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung für Landesplanung

**Band:** 35 (1978)

**Heft:** 5

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**WHITE XPEDITOR**, kurz und wendig.  
Detroit Diesel 215 PS oder stärker.  
Getriebe-Automat Allison.

WHITE Generalvertretung

**H. Kleiner & Co., 8044 Zürich**

Hochstrasse 63, Telefon 01 34 55 50

## WHITE USA baut ideale Fahrzeuge für Kommunal-Betriebe

Sie sind:

- Fortschrittlich
- Zuverlässig
- Gewichtsgünstig
- Preislich interessant



**WHITE ROAD BOSS**, das beliebte Haubenfahrzeug.

## Das Mähboot.

Ein Mähboot muss mähen, aufnehmen und transportieren. Das ist beinahe alles. Unsere Fachleute sagen Ihnen gerne noch einiges mehr.

Gewässerpfllege mit  
Rolba-Aquamarine Mäh-  
booten ist wirtschaftlich.  
Wir bauen auf erprobten  
Systemen auf und liefern  
Ihnen für Ihre Verhältnisse  
die ideale Lösung.



Beratung und Verkauf:

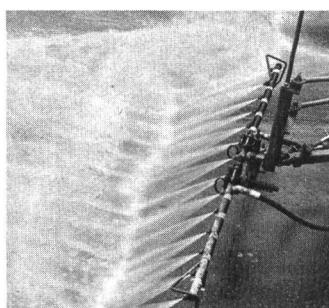
Rolba AG  
Abt. Aquamarine  
8039 Zürich

221 27 50

# AKTUELLE INFORMATIONEN

## Reinigungsanlage für Regenklärbecken

Bei Hochwasserentlastungen müssen vermehrt Regenklärbecken erstellt werden. Solche Standorte befinden sich häufig ausserhalb der Wohngebiete. Eine Anschlussmöglichkeit an die Wasserversorgung ist oft nicht in der Nähe und die zur Verfügung stehende Wassermenge zu gering. Es empfiehlt sich daher, Regenklärbecken mit einer fest installierten Reinigungsanlage auszurüsten. Ein sogenannter Waschbalken ist an einem Laufwagen



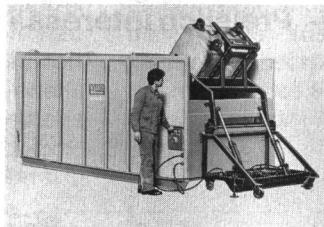
befestigt und wird durch das Becken geführt. Der Balken ist so ausgebildet, dass er den Boden und die Wände bestreichen kann. Düsen spritzen Wasser mit hohem Druck auf die Beckenflächen. Eine Pumpe erzeugt den notwendigen Druck, um das Wasser durch einen Hochdruckschlauch dem sich bewegenden Waschbecken zuzuführen. Im Ruhezustand ist der Waschbalken aufgeklappt und liegt oberhalb der maximalen Wasserspiegellage. Setzt der Entleerungsvorgang ein, wird der Waschbalken hinuntergeklappt. Die Wasserzufuhr setzt ein. Die Reinigung beginnt, bevor das Becken entleert ist. Dadurch gelangt ein Grossteil der abgesetzten Rückstände bereits bei der Entleerung aus dem Becken in den Schmutzwasserkanal.

■ Iberag  
3012 Bern  
Telefon 031 23 65 11

## Hunkeler-Selbstpresscontainer/Müllkomprimatoren

Um den täglichen Anfall von Kehricht jeder Art bewältigen zu können, werden bei Grossanfallstellen mit Vorteil Selbstpresscontainer oder stationäre

Müllpressen mit Druckcontainer (8–30 m<sup>3</sup>) eingesetzt. Diese Müllkomprimatoren dienen als Zentralsammelstelle und helfen mit, Abfall- und Transportkosten zu sparen.



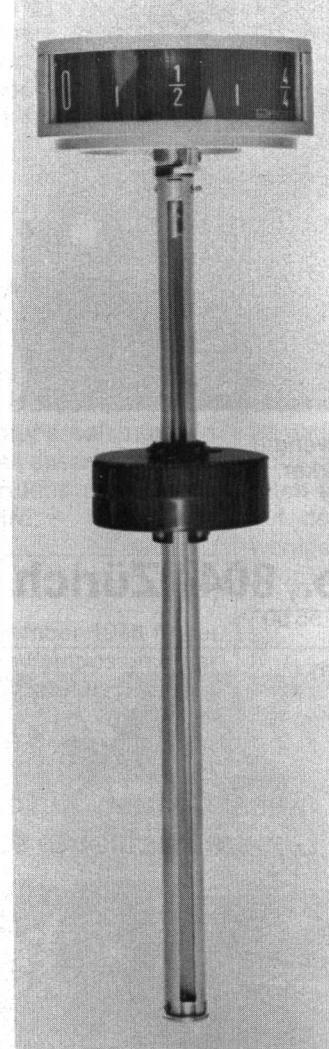
Für Grosshotels, Spitäler, Sanatorien, Kantinen usw. ist im speziellen der Selbstpresscontainer Typ WSPA geeignet; er hat ein Fassungsvermögen von 7 bis 23 m<sup>3</sup>, je nach Ausführung. Dank der riesigen Einfüllöffnung kann diese Müllpresse bequem von Hand oder mit 240- und 800-l-Container mittels einer Hub-Kipp-Vorrichtung beschickt werden. Die Pressbewegung erfolgt kontinuierlich, die Abfuhr durch Absetz- oder Gleitabsetzkipper.

■ Jos. Hunkeler AG  
4806 Wiken  
Telefon 062 51 93 33

## Mechanische Niveauanzeige

Die Firma Bestobell Mobrey AG hat den Heiz-Niveauanzeiger in ihr Verkaufsprogramm aufgenommen. Er eignet sich ausgezeichnet für Dieselloftanks von Notstromgruppen, denn er arbeitet rein mechanisch: beim Steigen oder Sinken der Flüssigkeit dreht der Schwimmer einen Drallstab im Führungsrohr, der seinerseits den Zeiger im Anzeigegerät magnetisch mitführt. Der Heiz-Niveauanzeiger ist sehr solid aus nichtrostenden Materialien gebaut. Er besteht aus zwei Einheiten: dem Rohrteil mit Schwimmer und dem Anzeigegerät. Diese beiden Einheiten sind fest miteinander verbunden, können aber zum Einbau durch einfaches Lösen einer Klemme voneinander getrennt werden. Man kann also bei Platzmangel Rohr und Schwimmer durch das Mannloch in den Tank und dann von innen in die Flanschringbohrung einführen. Da sich der Schwimmer nur in der Vertikalen bewegt, wird im Tank ein

Minimum an Platz benötigt. Der Heiz-Niveauregler lässt sich mit einer Überfüllsicherung (Hectronic oder Aquasant) kombinieren. Zudem kann man ihn auch für Regelfunktionen



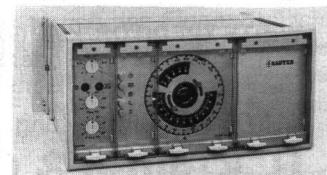
benutzen, indem man vier Reedkontakte einbaut. Diese sind in solide Gehäuse eingegossen, können mit 100 VA belastet und von Hand auf die gewünschte Niveahöhe eingestellt werden. Und drittens kann man ein Potentiometer mit Spannungsstabilisator einbauen, worüber eine Fernanzeige gesteuert werden kann.

■ Bestobell Mobrey AG  
Birchlenstrasse 46  
8600 Dübendorf 1  
Telefon 01 821 55 55

## Optimierungsregler

Das Optimierungsgerät EXR 30 spart Heizkosten ohne

Komforteinbusse, als Zusatzgerät vor allem in nur zeitweise belegten Gebäuden. Das Gerät errechnet in der Periode, in der das Haus leer steht, den spätestmöglichen Zeitpunkt für den Beginn der Aufheizung. Unter Berücksichtigung der Dimensionierung der Anlage, der Außen- oder Raumtemperatur, der Bauweise und Fensteranteile wird während der Nichtbelegung Energie gespart. Um die Gebäudeeinrichtung vor Unterkühlung zu schützen, wird die Raumtemperatur auf einen minimalen einstellbaren Wert von null bis 20 °C konstant gehalten. Das Optimierungsgerät lässt sich mit Heizungs- und Klimareglern jeden Fabrikats verbinden. Technische Daten:



zulässige Kontaktbelastung 2 A, 250 V, cos φ 0,8 pot.-frei – zulässige Umgebungstemperatur 0 bis 50 °C – Aussentemperatureinfluss: -20 °C bis +20 °C, Aufheizzeit zwei bis maximal acht Stunden.

■ Fr. Sauter AG  
Im Surinam 55  
4016 Basel  
Telefon 061 32 44 55  
Telex 62 260

## Aufbereitung von industriellen Abwässern

Die Anlagen der Maschinenfabrik Meyer AG (Deitingen) ermöglichen eine wirtschaftliche und den Vorschriften entsprechende Aufbereitung von Abwässern, die nicht in Kanalisationen abgeleitet werden dürfen. Die physikalische Aufbereitung durch Ultrafiltration und Umkehrosmose ermöglicht eine Auf trennung beziehungsweise Aufkonzentrierung der verschiedenen Medien nach Molekulargewichten. Dieses Recycling-Prinzip gehört zu den kostengünstigsten und rationellsten Verfahren zur Aufbereitung von Abwässern. Das aufkonzentrierte Öl kann zum Heizen und das Permeat als Prozess- oder Betriebswasser verwendet werden.

# INFORMATIONEN AKTUELLE INFORMATIONEN

Der Dreiphasenausscheider trennt als erste Stufe die Feststoffpartikel, freien Öle und Fette ab. In der zweiten Stufe erfolgt mittels Ultrafiltration die Trennung der Öl-Wasser-Emulsionen sowie eine Reduktion verschiedener Giftstoffe. Die zu trennende Emulsion wird kontinuierlich dem Arbeitsbehälter der Ultrafiltration zugeführt. Von dort aus wird die Emulsion im Kreislauf mit ca. 4 bar durch nacheinander geschaltete Membranmodule gepresst. Dabei werden kleine Moleküle (Wasser) ausgeschieden, grosse (Öle) bleiben im Kreislauf zurück. Die zurückgehaltene Substanz wird dabei laufend aufkonzentriert. Das Konzentrat beträgt nur noch  $\frac{1}{10}$  bis  $\frac{1}{40}$  der ursprünglichen Menge. Ein spezieller Absorptionsfilter reduziert in der dritten Stufe allfällige Lösungsmittel wie Azeton und Benzin. Die Umkehrsmose als letzte Stufe reduziert sämtliche Giftstoffe unter die Werte der eidgenössischen Vorschriften. In speziellen Fällen wird noch eine Neutralisation zur Korrektur des pH-Wertes vorgenommen.

■ Maschinenfabrik Meyer AG  
4707 Detingen  
Telefon 065 44 19 21

## Dickenmessen von Schutzschichten

Besonders bei Neubauten werden heute vermehrt die Schichtdicken der Rost- und Korrosionsschutzschichten wie Farben, Lacke, Bitumen, Galvanik, Zink, Eloxal vom Auftraggeber zur Kontrolle der offerierten Qualität und vom Auftragnehmer zur Vermeidung von Materialverschwendungen nachgemessen. Zu dicke Schutzschichten bedeuten mangelhafte Qualität, oft Verletzung von Lieferbedingungen und Vorschriften. Zu dicke Schichten bewirken ungenügende Produktionsrendite und Verschwendungen. Mit der Typenreihe Minitest kamen elektronische Schichtdickenmesser für zerstörungsfreies Messen mit neuen verbesserten Eigenschaften auf den Markt. Der Minitest misst ohne Kratzspuren Schichtdicken im Bereich von  $1 \mu\text{m}$  bis 5 mm. Er kann mit Einstellnormalien sehr



genau abgeglichen werden bis auf einen Messfehler von rund 3 %. Er ist netzunabhängig. Seine Batterien müssen dank einer Spezialschaltung nur selten ausgetauscht werden. Der einpolige kleine Messkopf benötigt wenig Messfläche und ist weitgehend verschleissfest. Das Schichtdickenmessgerät Minitest – gefertigt aus bewährten langlebigen Transistorbauteilen – ist das Ergebnis langjähriger Entwicklungsarbeiten mit der Zielsetzung eines vielseitig verwendbaren Messinstrumentes unter Berücksichtigung der eigenen praktischen Erfahrungen.

■ Boesch Ing.-Büro  
Schichtdickenmessgeräte  
Bahnhofstrasse 30  
8702 Zollikon-Station  
Telefon 01 65 55 95

## Auszeichnung für Boschung-Produkte

Am internationalen Wettbewerb von Winterdienstmaschinen, der Ende Januar im italienischen Dobbiaco stattfand, wurden über 100 Winterdienstmaschinen in harten Einsätzen verglichen. Von der Jury erhielt die Firma Marcel Boschung eine ehrenvolle Auszeichnung. Sie führte folgende Produkte vor:

- Das Mehrzweckfahrzeug Boschung-Pony im Einsatz mit Schneefräse, Schneepflug, Salz- und Sandstreumischer, Eisaufreissgerät
- Die Boschung-Glatteis-Frühwarnanlage, die durch zuverlässige Vorwarnung des Streu- und Räumdienstes den rechtzeitigen Einsatz zur Glatteisbekämpfung auf Straßen, Autobahnen und Flugpisten sichert.

■ Marcel Boschung  
3185 Schmitten  
Telefon 037 36 01 01  
Telex 36 134

## Präzisions-Distanzmessgerät

Das ME 3000 ist das zurzeit genaueste Distanzmessgerät. Mit geringem zeitlichem und instrumentellem Aufwand lassen sich Genauigkeiten von wenigen Zehntelmillimetern erreichen; seine Reichweite beträgt 2,5 km. Die ermittelte Entfernung wird digital an 8 Leuchtziffern angezeigt. Der Einsatzbereich des ME 3000 umfasst Präzisionslängenmessungen, wie sie zum Beispiel bei den geodätischen Grundlagenvermessungen und den



Vortriebskontrollen im Tunnelbau, bei Deformationsvermessungen an Grossbauwerken und bei der Ausmessung von Werk- und Bauteilen in der Industrie notwendig sind.

■ Kern & Co. AG  
5001 Aarau  
Telefon 064 25 11 11  
Telex 68 106

## Steinbock-Stapler für die Armee

In der Schweizer Armee wird weiter rationalisiert. Das Parlament bewilligte einen Kredit von 23 Millionen für die Beschaffung einer grösseren Anzahl von Gabelstaplern, die für den Umschlag von Munition und anderen Versorgungsgütern eingesetzt werden. Nachdem sich die bereits verwendeten Steinbock-Stapler bewährt haben, wurde bei der Vergabe dieses Grossauftrages wiederum dieselbe Marke berücksichtigt. Für das Herstellerwerk, Steinbock GmbH, D-Moosburg (seit Jahren in Schweizer Besitz), das in der Schweiz mit einer Niederlassung in Herrliberg vertreten ist, bedeutet dieser Auftrag das umfangreichste Exportgeschäft in der über 50jährigen Firmengeschichte. Die Schweizer

Industrie kommt bei diesem Auftrag ebenfalls zum Zuge, werden doch verschiedene Teile in der Schweiz gefertigt.

■ Steinbock AG  
Bergstrasse 49  
8704 Herrliberg  
Telefon 01 915 39 33

## NeoVac

NeoVac besitzt eine ganze Anzahl eigener Systeme für die Leckerkennung und den Leckschutz an Tankanlagen und Rohrleitungen und zwar für Heizöl, Dieselöl, Benzin, Lösungsmittel und die meisten Chemikalien. Alle diese Systeme sind vom Eidgenössischen Amt für Umweltschutz zugelassen. Als Neuheit fabriziert NeoVac ein Ölleitungüberwachungssystem, das Heizölleitungen vom Tank bis zum Brenner unter Kontrolle und Leckschutz hält und zwar unter Ausnutzung des für den Tank verwendeten Leckschutzgerätes. Damit wird die unterirdische Lagerung von Heizöl mindestens so sicher wie im Kellertank.

Als Exklusivität und Neuheit kann NeoVac heute nach langer Entwicklung und Erprobung ein System zur Sanierung von Benzintanks anbieten. Es ist das einzige vom Eidgenössischen Amt für Umweltschutz zugelassene System. Es eignet sich auch für Lösungsmittel jeder Art, wie Azeton, Alkohol, Nitroverdünner und Trichloräthylen.

Ein altes Problem, nämlich die Produktelagerung in Fässern wird mit dem NeoVac-Fasslagerungskonzept im Baukastensystem endlich gelöst. Für die Sanierung von Tankkellern steht ein neues Beschichtungsmaterial zur Verfügung. Es kann auch unter bestehenden Tanks angewendet werden. Durch seine grosse Elastizität kann es selbst nachträglich auftretende Risse im Bauwerk ohne undicht zu werden, überbrücken.

Neu im Programm der NeoVac ist der kathodische Korrosionsschutz an erdverlegten Stahlobjekten wie Tanks, Rohrleitungen usw. Der kathodische Korrosionsschutz ist eine echte Massnahme zur Werterhaltung.

■ NeoVac + Tankservice AG  
9463 Oberriet  
Telefon 071 78 18 88



## TANKSCHUTZ

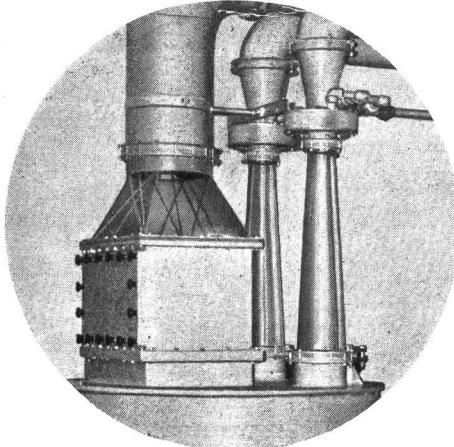
Wir führen sämtliche Arbeiten aus, welche für die Sicherheit Ihrer Tankanlage notwendig sind.

Tankrevisionen, Tankbeschichtungen (Epoxidharz oder Polyurethan), Tankreparaturen, elektronische Abfüllsicherungen, Innenhüllen und Vakuumgeräte, Tankversetzungen (Neuanlagen), elektrische Messungen auf Aussenkorrosion, kathodische Korrosionsschutzanlagen, Domschachtauskleidungen.

## GALVOMAG AG

### Neue Adresse:

Hardturmstrasse 82/90, 8005 Zürich, Telefon 01 42 55 77 oder 44 94 53



## EH-VENTURI-HOCHLEISTUNGSGASWASCHER

Zur Reinigung der Abluft von chemischen Verunreinigungen und Staub.

Typenprogramm für Gasdurchsätze von 500 bis 70 000 m<sup>3</sup>/h, hoher Auswaschgrad.

**Aus Kunststoffen fertigen wir** auch Lüftungsleitungen, Tropfenabscheider, Füllkörper für Wasch- und Kühltürme, Strömungsgleichrichter, Apparate, Lagerbehälter, Rohrleitungen und Abwasserleitungen bis Ø i 180 cm.



**Huber AG Windisch, 5200 Windisch**  
Kunststoff-Apparatebau, Telefon 056 41 39 89

## Kehricht muss weg!

Mit der individuellen, platz- und kostensparenden Systemlösung der Abfallbeseitigung von Hunkeler



Für grossen Kehrichtanfall. Rationelle Abfuhr durch Absetz- oder Gleitabsetzkipper. Riesige Einfüllöffnung: Bequeme Beschickung von Hand oder mit 240- und 800-l-Container. Minimale Installation - nur Steckeranschluss.



Für fortschrittliche Lösungen  
**HUNKELER AG**  
Maschinenfabrik/Abt. Pressen  
4806 Wikan  
Telefon 062 51 93 33



Möchten Sie mehr darüber wissen? Dann schneiden Sie dieses Inserat aus und senden es uns zu (Absender nicht vergessen)

## Vielseitigkeit muss kein Nachteil sein. Im Gegenteil.

Denn: nur wer vielseitig ist, kann **echte** Alternativen anbieten. Und muss nicht versuchen, ein "X" für ein "U" zu verkaufen. Wer zudem so um ein einwandfreies Funktionieren seiner Anlagen, Maschinen, Apparate und Armaturen besorgt ist wie wir, darf ruhig sagen, dass Vielseitigkeit kein Nachteil ist.

**Floßweg** **NEU**

**Schnelldekanter oder Bandpressfilter** bieten im kommunalen und industriellen Bereich eine wirtschaftliche Möglichkeit der kontinuierlichen Schlammentwässerung.

**Unsere Flottweg-Schnelldekanter** brauchen wir Ihnen hier nicht mehr speziell vorzustellen. Nahezu 2000 Anlagen in aller Welt erfüllen ihre Aufgabe zu voller Zufriedenheit.

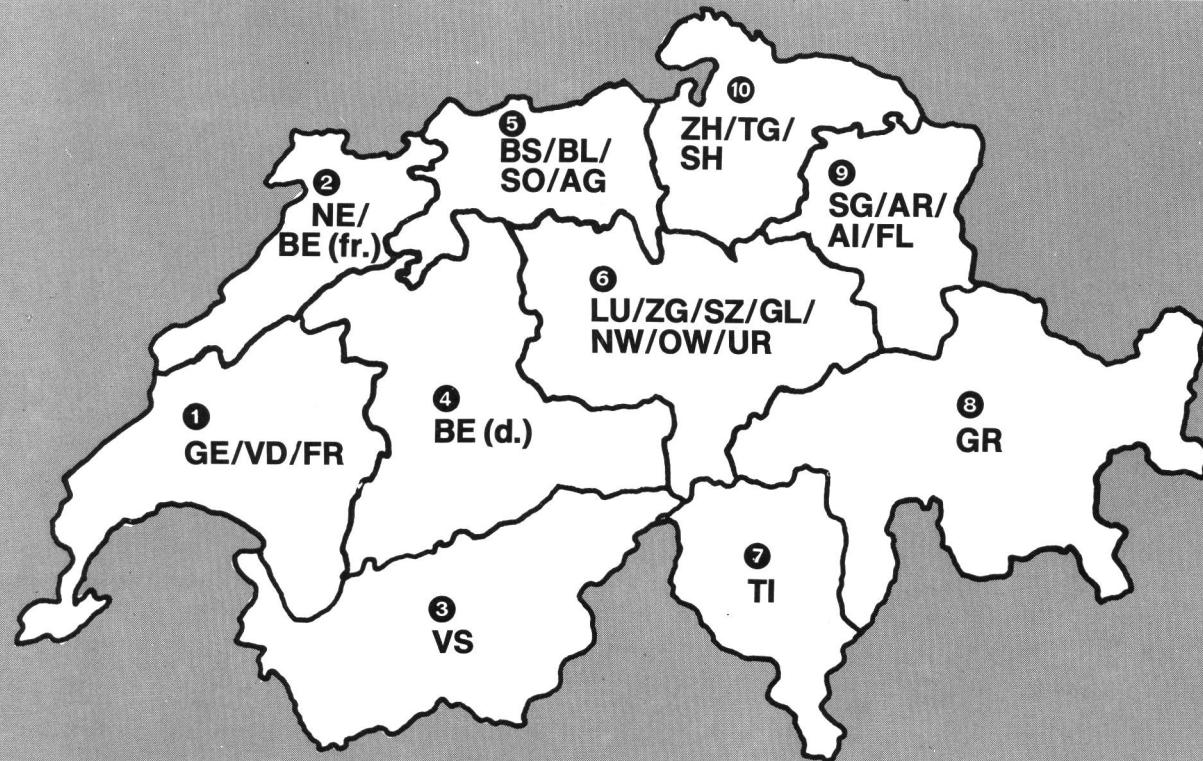
**Neu** hingegen ist das **hochleistungs Bandpressfilter**. Nun sind wir in der Lage, Ihnen ein fast universelles Programm anzubieten. Nach langem Versuchsbetrieb im Dauer Einsatz können wir heute hohe Schlammdurchsatzleistungen bei extremen Endtrocknungsgehalten garantieren. Dies bei günstigen Betriebskosten.

Sprechen Sie unverbindlich mit uns oder verlangen Sie ausführliche Dokumentationen und Referenzlisten. Zur Bestimmung der Leistungs- und Garantiewerte können mit unseren Anlagen auch praktische Versuche an Ort und Stelle durchgeführt werden.

**ALFA**

ALFA Ingenieurbureau AG  
4310 Rheinfelden  
Tel. 061-87 6525

# Für Tankreinigungen und -revisionen empfehlen sich **VTR**-Vertrauensfirmen in Ihrer Region:



## ④ BE (d.)

**H. Muster & Cie.**  
Mittelstrasse 2, 4912 Aarwangen  
Telefon 063 2 23 64  
Revisionen an Heizöl-, Diesel-, Benzin- sowie  
Grosstankanlagen inkl. Sanierungsarbeiten

**Schneider + Kreienbühl AG**  
Freiburgstrasse 394, 3018 Bern  
Telefon 031 55 20 55  
Tankrevisionen und -sanierungen, Sandstrahlen, Kunststoffbeschichtung; Verkauf, Montage und Service von Neo-Vac-Leckschutzgeräten und Innenhüllen, Kathodenschutzanlagen; 25 Jahre Erfahrung

## ⑤ BS/BL/SO/AG

**Schneider + Kreienbühl AG**  
Tulpenstrasse 15, 2540 Grenchen  
Telefon 065 9 06 72  
Sternenhofstrasse 6, 4153 Reinach  
Telefon 061 76 14 14

**Stauber AG**  
Im langen Loh 61, 4054 Basel  
Telefon Büro 061 38 61 69, Werk 061 63 10 63  
Tankrevisionen, Sanierungen, Tank- und  
Tankraumbeschichtungen, Industrielle  
Beschichtungen

## ⑩ ZH/TG/SH

**Max Diener AG**  
Hardturmstrasse 287, 8031 Zürich,  
Telefon 01 42 20 26, Telex 57 981 dien  
Tankrevisionen, Tankschutz, Tanksanierungen,  
Erstellung schlüsselfertiger Tankanlagen.

**H. Koch AG Zürich**  
Flüelastrasse 54, 8047 Zürich  
Telefon 01 52 52 00, Telex 52 379 Koch CH  
Tankrevisionen, Anpassungen, Tankschutz,  
Neutankanlagen, Heizungen, Verkauf von  
Heizöl und Treibstoffen

**Tank-Meier AG**  
Affolternstrasse 154, 8050 Zürich  
Telefon 01 840 17 50  
Tankrevisionen, Tanksanierungen

**Sauberkeit und deutliche  
Markierung erhöhen die  
Sicherheit im Straßenverkehr.  
Rolba hat die notwendigen  
Geräte für Sie  
bereit.**

## Zum Beispiel:



Grosskehr-  
maschine  
Rolba-  
StradaJet



Rolba-Markiermaschine



Kanalspülanhänger  
Rolba-Birchmeier

Rolba-Blendschutzaun



Mittelklass-Kehmaschine  
Rolba-Verro-City



Rolba-Fischer-  
Schwemmwagen

Verkauf  
Fabrikation  
Kundendienst  
Rolba AG  
Zürcherstrasse 51  
8620 Wetzikon  
Tel. 01/77 34 81



**Rolba – ein weltweiter Begriff für hochwertige  
Pisten-, Schneeräum- und Kommunalfahrzeuge.**